Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dlatego wspominajcie, że niegdyś wy ― [z] narodów na ciele, ― nazywani nieobrzezaniem przez ― nazywanych obrzezaniem na ciele uczynionym ręką, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego pamiętajcie że wy niegdyś poganie w ciele którzy są nazywani nieobrzezany nieobrzezanymi przez tego który jest nazywany obrzezanym w ciele ręką uczynionych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego pamiętajcie, że wy, niegdyś poganie w ciele,\* nazywani nieobrzezaniem\*\* przez nazywanych obrzezaniem – na ciele, dokonanym ręką\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego przypominajcie sobie, że niegdyś wy, poganie na ciele, nazywani nieobrzezaniem\* przez nazywające siebie obrzezaniem na ciele ręką uczynionym\*\*, [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego pamiętajcie że wy niegdyś poganie w ciele którzy są nazywani nieobrzezany (nieobrzezanymi) przez (tego) który jest nazywany obrzezanym w ciele ręką uczynionych |

1. 1) <x>560 4:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 11:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 2:28</x>; <x>570 3:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Ściślej według oryginału: "napletkiem". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "ręką uczynionym" - jest to określenie wyrazu "obrzezaniem". [↑](#footnote-ref-6)